Zeitschrift: Bulletin du Glossaire des patois de la Suisse romande
Herausgeber: Glossaire des patois de la Suisse romande
Band: 14 (1915)
Heft: 3-4

Sonstiges

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SYSTÈME DE TRANSCRIPTION

A. VOYELLES

a, *è*, *é*, *i*, *u*, *ou* ont la même valeur qu'en français.

ò = *o* ouvert (comme dans b*o*rd [*bòr'*]).

ó = *o* fermé (p*eau* [*pó*]).

æ̀ = *œ* ouvert (b*eu*rre [*bæ̀r'*]).

ǽ = *œ* fermé (f*eu* [*fǽ*]).

e, *o*, *œ* sans accent sont des voyelles moyennes.

ə (*e* renversé) = *e* sourd (br*e*bis [*brəbi*]).

an, *in*, *on*, *un*, sont les voyelles nasales des mots français t*em*ps [*tan*], m*ain* [*min*], r*on*d [*ron*], l*un*di [*lundi*].

ïn, *ün*, *oun* désignent les nasales de *i*, *u*, *ou*, qui ne se trouvent que dans certains patois du Jura bernois et du Valais.

å, voyelle intermédiaire entre *a et ò*.

ä = *è* très ouvert.

Les *diphtongues* sont notées *ay*, *èy*, *òy*, *aou*, *æ̀u*, etc., ou *ya*, *yè*, *yò*, *oua*, *uæ̀*, etc., suivant la nature et le mode de combinaison des éléments qui les composent.

B. CONSONNES

b, *p*, *d*, *t*, *j*, *ch*, *v*, *f*, *s*, *z*, *l*, *m*, *n*, *r* ont le même son qu'en français

g représente partout le son dur de *g*oût [*gou*].

k » » » *c*oup [*kou*].

ly = *l* mouillée dans l'ancienne prononciation ta*ill*e [*taly'*].

ny = *n* mouillée comme dans vi*gn*e [*viny'*].

y s'emploie comme dans le français *y*eux [*yǽ*], fus*i*on [*fuzyon*], p*i*ed [*pyé*].

h = aspiration semblable à celle de l'allemand *h*och.

ϑ = son du *th* dur anglais.

ϱ = son du *th* doux anglais.

χ = son de l'allemand i*ch* ; *ħ* = son de l'allemand a*ch*.

C. GÉNÉRALITÉS

Les voyelles particulièrement longues sont surmontées d'un trait horizontal : *ā*, etc.

Les sons faiblement articulés sont notés en caractères plus petits, par exemple a^{i}, a^{o}, ou^{r}, etc.

Un petit trait sous une voyelle (*ạ*) indique qu'elle porte l'acent tonique.

SYSTÈME DE TRANSCRIPTION

A. VOYELLES

a, *è*, *é*, *i*, *u*, *ou* ont la même valeur qu'en français.

ò = *o* ouvert (comme dans b*o*rd [*bòr'*]).

ó = *o* fermé (p*eau* [*pó*]).

ǽ = *œ* ouvert (b*eu*rre [*bǽr'*]).

œ́ = *œ* fermé (f*eu* [*fœ́*]).

e, *o*, *œ* sans accent sont des voyelles moyennes.

ə (*e* renversé) = *e* sourd (br*e*bis [*brəbi*]).

an, *in*, *on*, *un*, sont les voyelles nasales des mots français t*emps* [*tan*], m*ain* [*min*], r*on*d [*ron*], l*un*di [*lundi*].

ïn, *ün*, *oun* désignent les nasales de *i*, *u*, *ou*, qui ne se trouvent que dans certains patois du Jura bernois et du Valais.

å, voyelle intermédiaire entre *a et ò*.

ä = *è* très ouvert.

Les *diphtongues* sont notées *ay*, *èy*, *òy*, *aou*, *ǽu*, etc., ou *ya*, *yè*, *yò*, *oua*, *uǽ*, etc., suivant la nature et le mode de combinaison des éléments qui les composent.

B. CONSONNES

b, *p*, *d*, *t*, *j*, *ch*, *v*, *f*, *s*, *z*, *l*, *m*, *n*, *r* ont le même son qu'en français

g représente partout le son dur de *g*oût [*gou*].

k » » » *c*oup [*kou*].

ly = *l* mouillée dans l'ancienne prononciation ta*ill*e [*taly'*].

ny = *n* mouillée comme dans vi*gn*e [*viny'*].

y s'emploie comme dans le français *y*eux [*yœ́*], fus*i*on [*fuzyon*], p*i*ed [*pyé*].

h = aspiration semblable à celle de l'allemand *h*och.

ϑ = son du *th* dur anglais.

ρ = son du *th* doux anglais.

χ = son de l'allemand i*ch* ; *ħ* = son de l'allemand a*ch*.

C. GÉNÉRALITÉS

Les voyelles particulièrement longues sont surmontées d'un trait horizontal : *ā*, etc.

Les sons faiblement articulés sont notés en caractères plus petits, par exemple a^i, a^o, ou^r, etc.

Un petit trait sous une voyelle (*ạ*) indique qu'elle porte l'acent tonique.